

Иоганн Себастьян Бах (1685–1750) .

Кантата BWV 177 .

Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ.

Для 4-ого воскресения после Троицы.

Текст: Иоганн Агрикола (1492-1566), соч. 1529 (?) (№№ 1-5).

№ 1 . Хор .

(Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ...)

Гобои, концертная скрипка, скрипки, альт, basso continuo.

ХОР. Я взываю к Тебе, Господь Иисус Христос, ...

я прошу, услышь мой плач, ...

награди меня милостью в это самое время, ...

не дай мне всё же пасть духом; ...

истинной верой, Господь, я верую, ...

которой пожелал Ты меня одарить, чтобы [через неё] Тобою жить, ...

чтобы [ей для меня] самым необходимым стать, ...

чтобы [мне через неё] лишь Твоё слово блюсти. ...

№ 2 . [Ария] .

(Ich bitt noch mehr, o Herre Gott...)

Basso continuo.

АЛТ. Я прошу ещё о большем, ещё о большем, о, Господь Бог,

я прошу ещё о большем, ещё о большем, о, Господь Бог,

Ты можешь это мне вполне дать,

Ты можешь это мне вполне дать,

Ты можешь это мне вполне дать:

дабы мне никогда, никогда не быть в осмеянии,

дабы мне никогда, никогда не быть в осмеянии,

надежду [также] дай вместе с ней [с верой],

надежду [также] дай вместе с ней [с верой],

надежду [также] дай вместе с ней [с верой],

чтобы потом, когда мне должно будет отсюда уйти,

чтобы потом, когда мне должно будет отсюда уйти,

я Тебе мог [полностью] довериться,

я Тебе мог [полностью] довериться,

я Тебе мог [полностью] довериться

и чтобы мне не полагаться на одно лишь моё поведение [в земной жизни],

иначе ведь мне предстоит одно лишь вечное раскаяние,

иначе ведь мне предстоит одно лишь вечное раскаяние,

и чтобы мне не полагаться на одно лишь моё поведение [в земной жизни],

иначе ведь мне предстоит одно лишь вечное раскаяние.

№ 3 . [Ария] .

(Verleih, daß ich aus Herzensgrund...)

Гобой да качча, basso continuo.

СОПРАНО. Награди [всем тем], чтобы я из самой сердца основы

своих врагов мог бы простить;

прости и [Ты] меня так же в этот самый час,

даруй мне новую жизнь,

прости и [Ты] меня так же в этот самый час,

прости и [Ты] меня так же в этот самый час,

прости и [Ты] меня так же в этот самый час,

прости и [Ты] меня так же в этот самый час,

даруй мне новую жизнь;

Твоё Слово моею пищею повсюду да станет,

чтобы им [Словом] мою душу питать,

чтобы меня защитить,

чтобы меня защитить

тогда, когда несчастье приблизится,

тогда, когда несчастье приблизится,

которое меня быстро могло бы смести [прочь],

могло бы смести [прочь],

тогда, когда несчастье приблизится,

тогда, когда несчастье приблизится,

которое меня быстро могло бы смести [прочь],

которое меня быстро могло бы смести [прочь].

Твоё Слово моею пищею повсюду да станет,

чтобы им [Словом] мою душу питать,

чтобы меня защитить,

чтобы меня защитить

тогда, когда несчастье приблизится,
тогда, когда несчастье приблизится,
которое меня быстро могло бы смести [прочь],
могло бы смести [прочь],
тогда, когда несчастье приблизится,
тогда, когда несчастье приблизится,
которое меня быстро могло бы смести [прочь],
которое меня быстро могло бы смести [прочь].

№ 4 . [Ария] .

(Laß mich kein Lust noch Furcht...)

Концертная скрипка, фагот obbligato, basso continuo.

ТЕНОР. Не давай меня ни сладострастию, ни страху от Тебя в этом мире отвести.

Не давай меня ни сладострастию, ни страху, ни сладострастию, ни страху от Тебя в этом мире отвести.

Не давай меня ни сладострастию, ни страху от Тебя в этом мире отвести, в этом мире отвести.

Стойкость до самого конца да даруй мне, ведь у Тебя одного, одного всё в руках;
стойкость до самого конца да даруй мне, ведь у Тебя одного всё в руках;
стойкость до самого конца да даруй мне, ведь у Тебя одного всё в руках;
ведь у Тебя одного всё в руках;

и если Ты даруешь,
то это не напрасно:
никто не может ни унаследовать,
ни приобрести посредством [одного лишь] труда Твоей милости,
[лишь одна] которая нас спасает от умирания,
[лишь одна] которая нас спасает от умирания,

и если Ты даруешь,
то это не напрасно:
никто не может ни унаследовать,
ни приобрести посредством [одного лишь] труда Твоей милости,
[лишь одна] которая нас спасает от умирания,
[лишь одна] которая нас спасает от умирания, от умирания,
[лишь одна] которая нас спасает от умирания.

№ 5 . [Хорал] .

(Ich lieg im Streit und widerstreb...)

Гобои, скрипки, альт, basso continuo.

ХОР. Я в разладе и внутренне противлюсь,

помоги, о, Господь Христос, этой слабости!

К Твоей милости одной я прильну,

ведь лишь Ты способен меня более сильным сделать.

Если придёт ныне соблазн, Господь, то не допусти,

чтобы он меня низверг.

Ты можешь [его] усреднить,

чтобы мне он не мог доставить опасности;

я знаю, Ты этого не допустишь [никогда].